

**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / mai / mayo 2004

PORTUGUESE / PORTUGAIS / PORTUGUÉS B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SEÇÃO A

TEXTO A — O VERDE

1. em São Paulo / numa rua dominada por uma árvore incrível
2. a árvore
3. (a) Ela enchia a calçada de cores } *em qualquer ordem* *[1 ponto]*
(b) Tapete de flores *[1 ponto]*
4. lugar-comum
5. cimento / concreto / asfalto *[2 pontos]*
[1 ponto] por resposta correta, máximo [2 pontos].
6. inerte
7. a árvore
8. G
9. H
10. I
11. J
12. C

TEXTO A: [14 pontos]

TEXTO B — O SONHO DE VOAR

13. descolava
14. sismando
15. o sonho
16. longe da vista dos outros
17. (a) nadar (natação) *[1 ponto]*
(b) usando patins (patinação) *[1 ponto]*
18. Falsa — Durante vários dias aquele sonho não me saiu da cabeça
19. Verdadeira — Acabei sismando que poderia torná-lo realidade
20. Verdadeira — E naquele instante parecia que eu estava quase flutuando no ar
21. Verdadeira — Por vários dias repeti a experiência. *(Ou resposta similar)* / Ficava horas seguidas ensaiando o meu vôo.
22. Falsa — Assim de pé, não podia dizer que estivesse voando
23. Verdadeira — Sentia que jamais sairia do chão / para sair voando, eu teria que já estar no ar
24. A
25. D
26. G
27. F

TEXTO B: [16 pontos]

SEÇÃO A: [30 pontos]

SEÇÃO B

TEXTO C — ANGRA E PARATY

1. **Objetivo de Comunicação:**

Explicação descritiva

Mensagem:

O texto é um convite para um passeio em Angra/Paraty. O candidato deve selecionar alguns dos seguintes itens para incluir no seu discurso:

- praia
- visita ao porto antigo / plantação de cana de açúcar
- caminhada pelo centro antigo (livre de tráfego)
- passeio de barco pelas ilhas
- mergulho (para ver golfinhos e baleias)
- restaurantes Típicos
- visita às cataratas.

Registro e Estilo

O objetivo principal desta tarefa é transmitir informações sobre o passeio. O pronome “você/vós” deve ser usado para indicar o grau de relacionamento entre o guia e os alunos. O registro deve ser informal. Apresentação e saudações formais não são apropriadas, entretanto deve-se usar saudações informais, demonstrando maior intimidade entre os participantes.

Quatro dos elementos acima são necessários para obtenção do nível 5 (aceitável)
Cinco dos elementos acima são necessários para a obtenção do nível 9 (muito bom)
Veja resposta escrita, páginas 54–55 do “Guide de Langue B”.

2. **Objetivo de comunicação:**

Interação informal escrita

Mensagem:

As expectativas do autor devem se basear nos seguintes itens tirados do texto:

- sapatos para caminhar (veículos motorizados proibidos)
- câmera fotográfica
- maiô de banho
- equipamento de mergulho
- muda de roupa para depois das cataratas
- roupa de sair para boates e restaurantes.

Três dos elementos acima são necessários para obtenção do nível 5 (aceitável)
Quatro dos elementos acima são necessários para a obtenção do nível 9 (muito bom)
Veja resposta escrita, páginas 54–55 do “Guide de Langue B”.

SEÇÃO B: [10 pontos]

TOTAL DA PROVA: [40 pontos]
